

- 1 יהויקים לו ויהי בבל מלך נבכדנאצר עלה בימיו  
 bimi u ole nbkdnatzr mlk bbl uiei lu ieuiqim  
 in-days-of-him he-came-up Nebuchadnezzar king-of Babylon and-he-is-becoming to-him Jehoiakim  
 1. In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.
- 2 ואת ארם גרודי ואת כשדים גרודי את בו יהוה וישלח  
 uishlch ieue bu ath gdudi kshdim uath gdudi arm uath  
 and-he-is-sending Yahweh in-him » raiding-parties-of Chaldeans and » raiding-parties-of Aram and »  
 ביהודה וישלחם עמון בני גרודי ואת מואב גרודי  
 gdudi muab uath gdudi bni omun uishlchm bieude  
 raiding-parties-of Moab and » raiding-parties-of sons-of Ammon and-he-is-sending-them in-Judah  
 2 And the LORD sent against him bands of the Chaldees, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the LORD, which he spake by his servants the prophets.
- 3 בחטאת פניו מעל להסיר ביהודה היתה יהוה פי על אך  
 ak ol phi ieue eithe bieude lesir mol phniu bchtath  
 yea on bidding-of Yahweh she-became in-Judah to-take-away from-on presence-of-him in-sins-of  
 עשה אשר ככל מנשה  
 mnshe kkl ash oshe  
 Manasseh as-all which he-did  
 3 Surely at the commandment of the LORD came [this] upon Judah, to remove [them] out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;
- 4 נקי דם ירושלם את וימלא שפך אשר הנקי דם וגם  
 ugm dm enqi ash shphk uimla ath irushlm dm nqi  
 and-moreover blood-of the-innocent which he-shed and-he-is-filling » Jerusalem blood innocent  
 לסלח יהוה אבה ולא  
 ula abe ieue lsich  
 and-not he-willed Yahweh to-pardon  
 4 And also for the innocent blood that he shed: for he filled Jerusalem with innocent blood; which the LORD would not pardon.
- 5 ספר על כתובים הם הלא עשה אשר וכל יהויקים דברי ויתר  
 uithr dbri ieuiqim ukl ash oshe ela em kthubim ol sphr  
 and-rest-of affairs-of Jehoiakim and-all which he-did not ? they ones-being-written on scroll-of  
 יהודה למלכי הימים דברי  
 dbri eimim lmlki ieude  
 annals-of the-days to-kings-of Judah  
 5 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, [are] they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
- 6 בנו יהויכין וימלך עם יהויקים וישכב  
 uishkb ieuiqim om abthiu uimlk ieuikin bnu  
 and-he-is-lying-down Jehoiakim with fathers-of-him and-he-is-reigning Jehoiachin son-of-him  
 תחתיו  
 thchthiu  
 in-stead-of-him  
 6 So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead.
- 7 בבל מלך לקח כי מארצו לצאת מצרים מלך עוד הסיף ולא  
 ula esiph oud mlk mtzrim ltzath martzu ki lqch mlk bbl  
 and-not he-proceeded further king-of Egypt to-go-forth from-land-of-him that he-took king-of Babylon  
 מצרים למלך היתה אשר כל נהר ער מצרים מנחל  
 mnchl mtzrim od ner phrth kl ash eithe lmlk mtzrim  
 from-watercourse-of Egypt as-far-as stream-of Euphrates all which she-was to-king-of Egypt  
 7 And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to the king of Egypt.
- 8 מלך חרשים ושלשה במלכו יהויכין שנה עשרה שמנה בן  
 bn shmne oshre shne ieuikin bmlku ushlshe chdshim mlk  
 son-of eight ten year Jehoiachin in-to-become-king-him and-three months he-reigned  
 מירושלם אלנתן בת נחשתא אמו ושם בירושלם  
 birushlm ushm amu nchshtha bth alnthn mirushlm  
 in-Jerusalem and-name-of mother-of-him Nehushta daughter-of Elnathan from-Jerusalem  
 8. Jehoiachin [was] eighteen years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name [was] Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.
- 9 ויעש אביו עשה אשר ככל יהוה בעיני הרע ויעש  
 uiosh ero boini ieue kkl ash oshe abiu  
 and-he-is-doing the-evil in-eyes-of Yahweh as-all which he-did father-of-him  
 9 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD, according to all that his father had done.

- 10 ותבא ירושלם בבל מלך נבוכדנאצר עבדי עלה ההיא בעת  
both eeia ole obdi nbkdnatzr mlk bbl irushlm uthba  
in-time the-that he-came-up servants-of Nebuchadnezzar king-of Babylon Jerusalem and-she-is-coming
- 10 At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.
- במצור העיר  
eoir bmtzur  
the-city in-siege
- 11 ויבא צרים ועבדיו העיר על בבל מלך נבוכדנאצר ויבא  
uiba nbukdnatzr mlk bbl ol eoir uobdiu tzrim  
and-he-is-coming Nebuchadnezzar king-of Babylon on the-city and-servants-of-him ones-besieging
- 11 And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants did besiege it.
- עליה  
olie  
on-her
- 12 ויאמו הוא בבל מלך על יהודה מלך ויצא  
uitza ieuikin mlk ieude ol mlk bbl eua uamu  
and-he-is-going-forth Jehoiachin king-of Judah on king-of Babylon he and-mother-of-him
- 12 And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.
- ובשנת בבל מלך אתו ויקח וסריסיו ושריו ועבדיו  
uobdiu ushriu usrisiu uiqch athu mlk bbl bshnth  
and-servants-of-him and-chiefs-of-him and-eunuchs-of-him and-he-is-taking him king-of Babylon in-year-of
- למלכו שמנה  
shmne lmlku  
eight to-reign-of-him
- 13 ויוצא בית ואוצרות יהוה בית ואוצרות כל את משם ויוצא  
uiutza mshm ath kl autzruth bith ieue uautzruth bith  
and-he-is-bringing-forth from-there » all-of treasures-of house-of Yahweh and-treasures-of house-of
- 13 And he carried out thence all the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the LORD, as the LORD had said.
- מלך שלמה עשה אשר הזהב כלי כל את ויקצץ המלך  
emlk uiqtztz ath kl kli ezeb ash oshe shlme mlk  
the-king and-he-is-cutting-away » all-of furnishings-of the-gold which he-made Solomon king-of
- יהוה דבר כאשר יהוה בהיכל ישראל  
ishral beikl ieue kashr dbr ieue  
Israel in-temple-of Yahweh as-which he-spoke Yahweh
- 14 עשרה החיל גבורי כל ואת השרים כל ואת ירושלם כל את והגלה  
uegle ath kl irushlm uath kl eshrim uath kl gburi echil oshre  
and-he-deported » all-of Jerusalem and » all-of the-chiefs and » all-of masters-of the-valor ten-of
- 14 And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valour, [even] ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.
- דלת זולת נשאר לא והמסגר החרש וכל גולה אלפים  
alphim gule ukl echrsh uemsgr la nshar zulth dlth  
thousands being-deported and-all-of the-artificers and-the-locksmith not he-remained except poor-of
- עם הארץ  
om eartz  
people-of the-land
- 15 המלך הנשי ואת המלך אם ואת בבלה יהויכין את ויגל  
uigl ath ieuikin bble uath am emlk uath nshi emlk  
and-he-is-deporting » Jehoiachin toward-Babel and » mother-of the-king and » women-of the-king
- 15 And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, [those] carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.
- מירושלם גולה הוליד הארץ אולי ואת סריסיו ואת  
uath srisiu uath auli eartz eulik gule mirushlm  
and » eunuchs-of-him and » arbiters-of (?) the-land he-caused-to-go deportation from-Jerusalem
- בבלה  
bble  
toward-Babel
- 16 הכל אלף והמסגר והחרש אלפים שבעת החיל אנשי כל ואת  
uath kl anshi echil shboth alphim uechrsh uemsgr alph ekl  
and » all-of mortals-of the-valor seven-of thousands and-the-artificer and-the-locksmith thousand the-all
- 16 And all the men of might, [even] seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all [that were] strong [and] apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.
- בבלה גולה בבל מלך ויביאם מלחמה עשי גבורים  
gburim oshi mlchme uibiam mlk bbl gule bble  
masters ones-making-of war and-he-is-bringing-them king-of Babylon deportation toward-Babel

- 17 וַיַּמְלֵךְ מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת מַתְנִיָּה דָדוּ תַחְתָּיו  
 uimlk mlk bbl ath mthnie ddu thchthiu  
 and-he-is-making-king king-of Babylon » Mattaniah uncle-of-him in-stead-of-him
- וַיִּסַּב וַיִּשְׁמֶה שְׁמוֹ אֶת צִדְקִיָּהוּ  
 uisb ath shmu tzdqieu  
 and-he-is-turning-around » name-of-him Zedekiah
- 18 בֶּן עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בָמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ שְׁנֵי מֶלֶךְ  
 bn oshrim uachth shne tzdqieu bmlku uachth oshre shne mlk  
 son-of twenty and-one year Zedekiah in-to-become-king-him and-one-of ten year he-reigned
- מִלְּבָנָה יִרְמְיָהוּ בַת חַמִּיטָל אִמּוֹ וּשְׁמָהּ בִּירוּשָׁלַם  
 birushlm ushm amu chmitl bth irmieu mlbne  
 in-Jerusalem and-name-of mother-of-him Hamutal daughter-of Jeremiah from-Libnah
- 19 וַיַּעַשׂ יְהוֹיָקִים עֲשֵׂה אֲשֶׁר כָּל יְהוָה בְּעֵינָיו הָרַע וַיַּעַשׂ  
 uiosh ero boini ieue kkl ash oshe ieuiqim  
 and-he-is-doing the-evil in-eyes-of Yahweh as-all which he-did Jehoiakim
- 20 מֵעַל אַתְּמֹלַת וּבִיהוּדָה בִּירוּשָׁלַם עַד הַשְׁלֹכּוֹ אֹתָם כִּי אָפַּח אֶת יְהוָה וַיִּהְיֶה הִתְהַלְּכָה בִּירוּשָׁלַם  
 ki ol aph ieue eithe birushlm ubieude od eshku athm mol  
 that on anger-of Yahweh she-became in-Jerusalem and-in-Judah until to-fling-him them from-on
- בָּבֶל בְּמֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּמְרֹד וַיִּפְנוּ  
 phniu uimrd tzdqieu bmlk bbl  
 presence-of-him and-he-is-revolting Zedekiah in-king-of Babylon

<sup>17</sup> And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

<sup>18</sup> Zedekiah [was] twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name [was] Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

<sup>19</sup> And he did [that which was] evil in the sight of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

<sup>20</sup> For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.